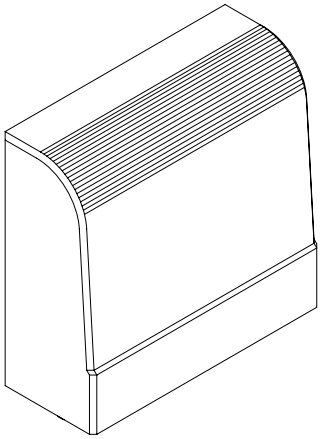
L8542032
Rev. 07/06/03

BENINCA®

SCHEDA DI SINCRONIZZAZIONE
SYNCHRONISATION CARD
SYNCHRONISATIONSKARTE
CARTE DE SYNCHRONISATION
TARJETA DE SINCRONIZACION
KARTA SYNCHRONIZACJI

DA.2S



Libro istruzioni
Operating instructions
Betriebsanleitung
Livret d'instructions
Manuale de instrucciones
Książeczka z instrukcjami

UNAC

UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI

Dichiarazione CE di conformità
EC declaration of confirmity
EG-Konformitatserklarung
Déclaration CE de conformité
Declaracion CE de conformidad
Deklaracja UE o zgodności

Con la presente dichiariamo che il nostro prodotto
We hereby declare that our product
Hiermit erklaren wir, dass unser Produkt
Nous déclarons par la présente que notre produit
Por la presente declaramos que nuestro producto
Niniejszym oświadczamy że nasz produkt

DA.2S

è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:
complies with the following relevant provisions:
folgenden einschlagigen Bestimmungen entspricht:
correspond aux dispositions pertinentes suivantes:
satisface las disposiciones pertinentes siguientes:
zgodny jest z poniżej wyszczególnionymi rozporządzeniami:

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/CCE, 93/68/CEE)
EMC guidelines (89/336/EEC, 93/68/EEC)
EMV-Richtlinie (89/336/EWG, 93/68/EWG)
Directive EMV (89/336/CCE, 93/68/CEE) (Compatibilité électromagnétique)
Reglamento de compatibilidad electromagnética (89/336/MCE, 93/68/MCE)
Wytyczna odnośnie zdolności współdziałania elektromagnetycznego (89/336/EWG, 93/68/EWG)

Direttiva sulla bassa tensione (73/23/CEE, 93/68/CEE)
Low voltage guidelines (73/23/EEC, 93/68/EEC)
Tiefe Spannung Richtlinie (73/23/EWG, 93/68/EWG)
Directive bas voltage (73/23/CEE, 93/68/CEE)
Reglamento de bajo Voltaje (73/23/MCE, 93/68/MCE)
Wytyczna odnośnie niskiego napięcia (73/23/EWG, 93/68/EWG)

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 05/10/2005.

BENINCÀ®
Automatismi Benincà SpA
Via Capitello, 45
36066 Sandrigo (VI)
ITALIA

Scheda di sincronizzazione DA.2S

L'interfaccia **DA.2S** permette di collegare assieme 2 automatismi (scorrevoli, basculanti, ante, ...).
L'accoppiamento avviene tramite relè a doppio scambio garantendo così l'isolamento tra i due automatismi da comandare.

Consigli per l'installazione.

a) L'installazione elettrica e la logica di funzionamento devono essere in accordo con le normative vigenti.
b) È consigliabile tenere i cavi di potenza (motore, alimentazione) distinti da quelli di comando (pulsanti, fotocellule, radio); per evitare interferenze è preferibile prevedere ed utilizzare due guaine separate.
c) Ricontrollare tutti i collegamenti fatti prima di dare tensione.

Funzione Ingressi/Uscite

(1,2)	24Vac	Alimentazione interfaccia 24Vac, 50Hz proveniente da una delle due centrali da comandare.
(3,4)	+24V	Comune a tutti gli ingressi dell'interfaccia "+24V".
(5)	FOTOC	Ingresso contatto n.c. ricevitore fotocellula (vedi schema di collegamento)
(6)	STOP	Ingresso pulsante di STOP (n.c.)
(7)	P.P.	Ingresso pulsante di P.P. (n.o.)
(8,9)	FOTO1	Uscita 1° contatto n.c. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso FOTOC. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 1" da comandare.
(10,11)	FOTO2	Uscita 2° contatto n.c. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso FOTOC. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 2" da comandare.
(12,13)	STOP1	Uscita 1° contatto n.c. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso STOP. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 1" da comandare.
(14,15)	STOP2	Uscita 2° contatto n.c. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso STOP. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 2" da comandare.
(16,17)	PP1	Uscita 1° contatto n.o. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso P.P. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 1" da comandare.
(18,19)	PP2	Uscita 2° contatto n.o. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso P.P. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 2" da comandare.
(20,21)	APRE1	Uscita 1° contatto n.o. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso APRE. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 1" da comandare.
(22,23)	APRE2	Uscita 2° contatto n.o. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso APRE. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 2" da comandare.
(24,25)	CHIUDE1	Uscita 1° contatto n.o. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso CHIUDE. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 1" da comandare.
(26,27)	CHIUDE2	Uscita 2° contatto n.o. del relè a doppio scambio pilotato dall'ingresso CHIUDE. Da collegare al rispettivo ingresso della "centralina 2" da comandare.
(28)	APRE	Ingresso pulsante di APRE (n.o.)
(29)	CHIUDE	Ingresso pulsante di CHIUDE (n.o.)

DA.2S Synchronisation card

The DA.2S interface allows to connect 2 automatic systems together (sliding doors, balancing doors, door leaves, …). The coupling is provided by a double-exchange relay, which ensures the insulation between the two systems to be activated.

Installation instructions.

a) The electrical installation and functioning logic must comply with current standards.
b) Keep the power cables (for the motor and power supply) away from the control cables (buttons, photocells, radio). To avoid interference use two separate sheaths.
c) Check all the connections again before supplying voltage.

Input/Output functions

(1,2)	24VAC	Interface power supply, 24VAC, 50Hz, coming from one of the two control panels to be activated.
(3,4)	+ 24V	Common to all interface inputs, "+24V"
(5)	FOTOC	Input, Normally Closed contact of the photocell receiver (see wire diagram)
(6)	STOP	Input, STOP push button (Normally Closed)
(7)	P.P.	Input, Step-by-Step push button (Normally Open)
(8,9)	FOTO 1	Output, 1st Normally Closed contact of the double-exchange relay, triggered by the FOTOC input. To be connected to the relevant input of the "control panel 1" to be controlled
(10,11)	FOTO2	Output, 2nd Normally Closed contact of the double-exchange relay, triggered by the FOTOC input. To be connected to the relevant input of the "control panel 2" to be controlled
(12,13)	STOP1	Output, 1st Normally Closed contact of the double-exchange relay, triggered by the STOP input. To be connected to the relevant input of the "control panel 1" to be controlled
(14,15)	STOP2	Output, 2nd Normally Closed contact of the double-exchange relay, triggered by the STOP input. To be connected to the relevant input of the "control panel 2" to be controlled
(16,17)	PP1	Output, 1st Normally Open contact of the double-exchange relay, triggered by the P.P. input. To be connected to the relevant input of the "control panel 1" to be controlled
(18,19)	PP1	Output, 2nd Normally Open contact of the double-exchange relay, triggered by the P.P. input. To be connected to the relevant input of the "control panel 2" to be controlled
(20,21)	APRE1	Output, 1st Normally Open contact of the double-exchange relay, triggered by the APRE input. To be connected to the relevant input of the "control panel 1" to be controlled
(22,23)	APRE2	Output, 2nd Normally Open contact of the double-exchange relay, triggered by the APRE input. To be connected to the relevant input of the "control panel 2" to be controlled
(24,25)	CHIUDE1	Output, 1st Normally Open contact of the double-exchange relay, triggered by the CHIUDE input. To be connected to the relevant input of the "control panel 1" to be controlled
(26,27)	CHIUDE2	Output, 2nd Normally Open contact of the double-exchange relay, triggered by the CHIUDE input. To be connected to the relevant input of the "control panel 2" to be controlled
(28)	APRE	Input, APRE push button (Normally Open)
(29)	CHIUDE	Input, CHIUDE push button (Normally Open)

Synchronisationskarte ”DA.2S”

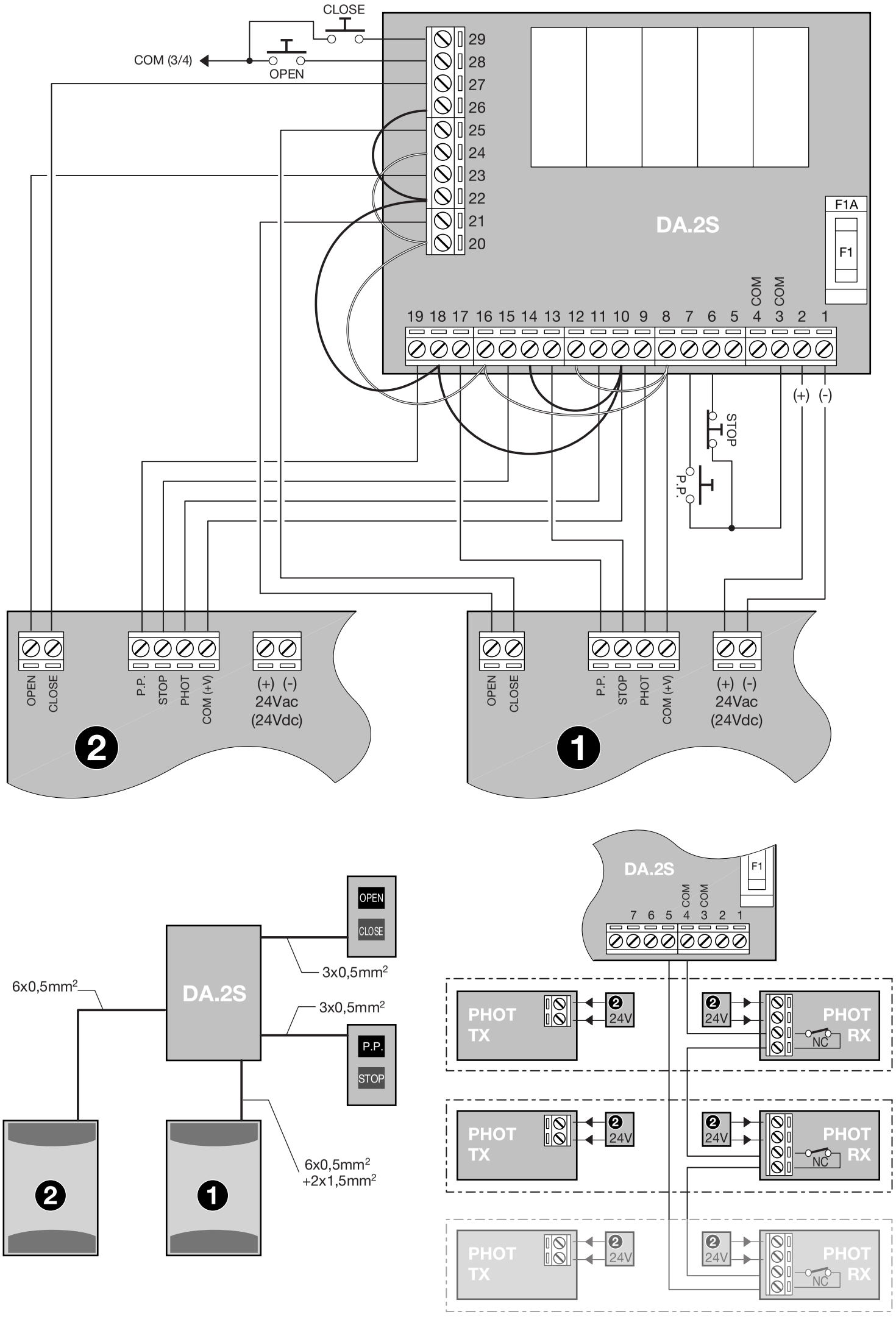
Die Schnittstelle DA.2S ermöglicht es 2 Automatiken (Schiebetüren/-fenster, Schwenktüren/-fenster, Flügel,...) zu verbinden.
Die Verbindung erfolgt durch ein Relais mit zweifacher Umschaltung womit die Isolation zwischen den beiden steuerbaren Automatiken gewährleistet wird.

Empfehlungen für den Einbau

a) Der elektrische Einbau sowie die Funktionslogistik müssen mit den geltenden Richtlinien im Einklang sein.
b) Wir empfehlen, die Stromkabel (Motor, Zufuhr) von den Steuerkabeln (Drucktasten, Lichtschranken, Empfänger) unterscheidbar zu halten; um Störungen zu vermeiden ist es ratsam, zwei getrennte Kabelmäntel vorzusehen und anzuwenden.
c) Sämtliche gemachten Anschlüsse vor der Stromzugabe erneut überprüfen.

Funktion Eingaben/Ausgaben

(1,2)	24Vac	Schnittstellenspeisung 24Vac, 50Hz von einer der beiden steuerbaren Steuereinheiten.
(3,4)	+24V	Gemeinsam für alle Eingänge der Schnittstelle ”+24V”.
(5)	FOTOC	Eingang Arbeitskontakt (n.c.) Fotozellenempfänger (siehe Schaltplan)
(6)	STOP	Eingang STOP-Taste Ruhekontakt (n.c.)
(7)	P.P.	Eingang P.P. Taste (n.o.)
(8,9)	FOTO1	Ausgang 1. Kontakt n.c. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den FOTOC. Eingang. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 1” verbunden werden.
(10,11)	FOTO2	Ausgang 2. Kontakt n.c. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den FOTOC Eingang. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 2” verbunden werden.
(12,13)	STOP1	Ausgang 1. Kontakt n.c. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den STOP Eingang. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 1” verbunden werden.
(14,15)	STOP2	Ausgang 2. Kontakt n.c. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den STOP Eingang. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 2” verbunden werden.
(16,17)	PP1	Ausgang 1. Kontakt n.o. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den P.P. Eingang. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 1” verbunden werden.
(18,19)	PP2	Ausgang 2. Kontakt n.o. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den P.P. Eingang. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 2” verbunden werden.
(20,21)	APRE1	Ausgang 1. Kontakt n.o. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den Eingang APRE. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 1” verbunden werden.
(22,23)	APRE2	Ausgang 2. Kontakt n.o. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den Eingang APRE. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 2” verbunden werden.
(24,25)	CHIUDE1	Ausgang 1. Kontakt n.o. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den Eingang CHIUDE. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 1” verbunden werden.
(26,27)	CHIUDE2	Ausgang 2. Kontakt n.o. des Relais mit zweifacher Umschaltung, gesteuert durch den Eingang CHIUDE. Muß mit dem entsprechenden Eingang der steuerbaren “Steuereinheit 2” verbunden werden.
(28)	APRE	Eingang Taste APRE (n.o.)
(29)	CHIUDE	Eingang Taste CHIUDE (n.o.)


CLOSE
COM (3/4)
OPEN
29
28
27
26
25
24
23
22
21
20
DA.2S
F1A
F1
19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
COM
COM
(+) (-)
STOP
P.P.
OPEN
CLOSE
P.P.
STOP
PHOT
COM (+V)
(+) (-)
24Vac
(24Vdc)
2
1
OPEN
CLOSE
3x0,5mm²
6x0,5mm²
P.P.
STOP
3x0,5mm²
6x0,5mm²
+2x1,5mm²
DA.2S
F1
7 6 5 4 3 2 1
COM
COM
PHOT
TX
24V
PHOT
RX
NC

Carte de synchronisation ”DA.2S”

L’interface DA.2S permet de relier 2 automatismes (coulissants, basculants, portes, ...).
L’accouplement a lieu au moyen d’un relais à double échange en garantissant ainsi l’isolation entre les deux automatismes à commander.

Conseils pour l’installation

a) L’installation électrique et la logique de fonctionnement doivent être conformes aux normes en vigueur.
b) Il est conseillé de maintenir les câbles de puissance (moteur, alimentation) séparés de ceux de commande (touches, cellules photoélectriques, radio); afin d’éviter des interférences, il est préférable de prévoir et d’utiliser deux gaines séparées.
c) Recontrôler toutes les connexions effectuées avant d’appliquer la tension.

Fonction Entrées/Sorties

(1,2)	24Vc.a.	Alimentation interface 24Vc.a., 50Hz venant d’une des deux centrales à commander.
(3,4)	+24V	Commun à toutes les entrées de l’interface ”+24V”.
(5)	FOTOC	Entrée contact n.c. récepteur photocellule (voir schéma de connexion)
(6)	STOP	Entrée bouton de STOP (n.c.)
(7)	P.P.	Entrée bouton de P.P. (n.o.)
(8,9)	FOTO1	Sortie 1° contact n.c. du relais à double échange piloté par l’entrée FOTOC. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 1” à commander.
(10,11)	FOTO2	Sortie 2° contact n.c. du relais à double échange piloté par l’entrée FOTOC. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 2” à commander.
(12,13)	STOP1	Sortie 1° contact n.c. du relais à double échange piloté par l’entrée STOP. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 1” à commander.
(14,15)	STOP2	Sortie 2° contact n.c. du relais à double échange piloté par l’entrée STOP. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 2” à commander.
(16,17)	PP1	Sortie 1° contact n.o. du relais à double échange piloté par l’entrée P.P. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 1” à commander.
(18,19)	PP2	Sortie 2° contact n.o. du relais à double échange piloté par l’entrée P.P. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 2” à commander.
(20,21)	APRE1	Sortie 1° contact n.o. du relais à double échange piloté par l’entrée APRE. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 1” à commander.
(22,23)	APRE2	Sortie 2° contact n.o. du relais à double échange piloté par l’entrée APRE. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 2” à commander.
(24,25)	CHIUDE1	Sortie 1° contact n.o. du relais à double échange piloté par l’entrée CHIUDE. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 1” à commander.
(26,27)	CHIUDE2	Sortie 2° contact n.o. du relais à double échange piloté par l’entrée CHIUDE. A relier à l’entrée correspondante de la ”centrale 2” à commander.
(28)	APRE	Entrée bouton APRE (n.o.)
(29)	CHIUDE	Entrée bouton CHIUDE (n.o.)

Tarjeta de sincronización DA.2S

El interfaz **DA.2S** permite conectar juntos 2 automatismos (corredizos, basculantes, puertas, ...).
Es entregado con comando de Start/Stop mediante entrada "P.P." y con además los comandos separados de "Abre" + "Cierra" sólo a específica demanda.
El emparejamiento se realiza mediante relé de doble cambio, garantizando de esta manera el aislamiento entre los dos automatismos a accionar.

Consejos para la instalacion

a) La instalación eléctrica y la lógica de funcionamiento deben estar de acuerdo con la normativa vigente.
b) Es aconsejable tener los cables de potencia (motor, alimentación) separados de los de mando (pulsadores, fotocélulas, radio) para evitar interferencias es preferible preveer de utilizar dos tubos separados.
c) Repasar todas las conexiones hechas antes de dar tensión.

Funcion Entradas / Salidas

(1,2)	24Vca	Alimentación interfaz 24Vca, 50Hz procedente de una de las dos centralitas a controlar.
(3,4)	+24V	Común para todas las entradas del interfaz "+24V".
(5)	FOTOC	Entrada contacto n.c. receptor fotocélula (ver esquema de conexión)
(6)	STOP	Entrada botón de STOP (n.c.)
(7)	P.P.	Entrada botón de P.P. (n.a.)
(8,9)	FOTO1	Salida 1er contacto n.c. del relé de doble cambio pilotado por la entrada FOTOC. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 1" a controlar.
(10,11)	FOTO2	Salida 2° contacto n.c. del relé de doble cambio pilotado por la entrada FOTOC. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 2" a controlar.
(12,13)	STOP1	Salida 1er contacto n.c. del relé de doble cambio pilotado por la entrada STOP. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 1" a controlar.
(14,15)	STOP2	Salida 2° contacto n.c. del relé de doble cambio pilotado por la entrada STOP. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 2" a controlar.
(16,17)	PP1	Salida 1er contacto n.a. del relé de doble cambio pilotado por la entrada P.P. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 1" a controlar.
(18,19)	PP2	Salida 2° contacto n.a. del relé de doble cambio pilotado por la entrada P.P. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 2" a controlar.
(20,21)	APRE1	Salida 1er contacto n.a. del relé de doble cambio pilotado por la entrada APRE. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 1" a controlar.
(22,23)	APRE2	Salida 2° contacto n.a. del relé de doble cambio pilotado por la entrada APRE. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 2" a controlar.
(24,25)	CHIUDE1	Salida 1er contacto n.a. del relé de doble cambio pilotado por la entrada CHIUDE. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 1" a controlar.
(26,27)	CHIUDE2	Salida 2° contacto n.a. del relé de doble cambio pilotado por la entrada CHIUDE. A conectar con la respectiva entrada de la "centralita 2" a controlar.
(28)	APRE	Entrada botón de APRE (n.a.)
(29)	CHIUDE	Entrada botón de CHIUDE (n.a.)

Karta synchronizacji DA.2S

Interfejs DA.2S umożliwia połączenie ze sobą 2 automatyzmów (przesuwnych, uchylnych, skrzydłowych, ...). Sprzęganie następuje za pomocą przekaźnika z podwójną wymianą gwarantując w ten sposób izolację pomiędzy obydwoma sterowanymi automatyzmami.

Wskazówki dla instalacji.

a) Instalacja elektryczna i logika funkcjonowania muszą być zgodne z obowiązującymi normami.
b) Zaleca się trzymanie przewodów mocy (silnik, zasilanie prądem) oddzielnie od przewodów sterowania (przyciski, fotokomórki, radio); dla unikania zakłóceń wskazane jest stosowanie dwóch oddzielnych osłon kablowych.
c) Sprawdzić powtórnie wszystkie wykonane podłączenia przed doprowadzeniem napięcia.

Funkcje Wejść/Wyjść

(1,2)	24Vac	Zasilanie interfejsu 24Vac, 50Hz z jednej z dwóch centralek do sterowania.
(3,4)	+24V	Wspólna dla wszystkich wejś interfejsu "+24V".
(5)	FOTOK	Wejście styk n.z. odbiornika fotokomórki (zobacz schemat podłączenia)
(6)	STOP	Wejście przycisku STOP (n.z.)
(7)	P.P.	Wejście przycisku P.P. (n.o.)
(8,9)	FOTO1	Wyjście 1° styk n.z. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia FOTOK. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 1" do sterowania.
(10,11)	FOTO2	Wyjście 2° styk n.z. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia FOTOK. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 2" do sterowania.
(12,13)	STOP1	Wyjście 1° styk n.z. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia STOP. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 1" do sterowania.
(14,15)	STOP2	Wyjście 2° styk n.z. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia STOP. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 2" do sterowania.
(16,17)	PP1	Wyjście 1° styk n.o. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia P.P. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 1" do sterowania.
(18,19)	PP2	Wyjście 2° styk n.o. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia P.P. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 2" do sterowania.
(20,21)	OTW.1	Wyjście 1° styk n.o. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia OTWIERA. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 1" do sterowania.
(22,23)	OTW.2	Wyjście 2° styk n.o. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia OTWIERA . Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 2" do sterowania.
(24,25)	ZAM.1	Wyjście 1° styk n.o. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia ZAMYKA. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 1" do sterowania.
(26,27)	ZAM.2	Wyjście 2° styk n.o. przekaźnika z podwójną wymianą, sterowanego z wejścia ZAMYKA. Do połączenia z odpowiednim wejściem "centralki 2" do sterowania.
(28)	OTW.	Wejście przycisku OTWIERA (n.o.)
(29)	ZAM.	Wejście przycisku ZAMYKA (n.o.)

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728